

Alessandro Scarsella. Milano 2005; Don Quijote Across Four Centuries. Papers from the 17th Southern California Cervantes Symposium, UCLA, 7–9 April 2005. Ed. Carroll B. Johnson. Newark/ Delaware 2006; Klaus Dieter Ertler/ Sonja Maria Steckbauer (Hgg.): 400 Jahre Don Quijote. Zur Rezeption des spanischen Klassikers in Europa und in den Amerikas. Frankfurt a. M. usw. 2007.

2 Pierre du Moulin d. Ä. (1568–1658): DV | COMBAT | CHRESTIEN | OV, | DES AFFLICTIONS: | *A Messieurs de l'Eglise reformee | de Paris.* | Par PIERRE DV MOVLIN Mini- | stre de la Parole | de Dieu: & Pro- | fesseur en Theologie en | l'Academie de Sedan. | [Zierstück] | A SEDAN, | Par IEAN IANNON Imprimeur | de l'Academie. | [Linie] | M. DC. XXII. Zit. n. Brian G. Armstrong: *Bibliographia Molinæi. An Alphabetical, Chronological and Descriptive Bibliography of the Works of Pierre Du Moulin (1568–1658).* Genève 1997, 125, Nr. XVIII. F1. Drei weitere Auflagen folgten dort noch im selben Jahr sowie eine „Seconde Edition, reueuë & augmentée“ in zwei Ausgaben (Armstrong, S. 125 ff., Nr. XVIII. F2–F4). Eine dieser ersten Ausgaben aus Sedan hat auch F. Ludwig besessen, sowie eine weitere Ausgabe Sedan 1623, die aber nicht bei Armstrong nachgewiesen ist. S. *IP*, Bl. 273v, vgl. auch 274r (eine Ausgabe ohne Erscheinungsort und -jahr). In der HAB die Ausgabe: DV | COMBAT | CHRESTIEN: | *ou des | AFFLICTIONS. | A Meßieurs de l'Eglise | reformee de Paris.* | Par P. DV MOVLIN, | Ministre de la Parole | de Dieu: & Professeur | en Theologie en l'A- | cademie de Sedan. | [Zierstück] | *A Geneue,* | Pour Pierre Chouët. | [Linie] | M. DC. XXII. 1622. Armstrong, S. 128, Nr. XVIII. F5. — Zahlreiche weitere, durchgesehene und vermehrte Ausgaben erschienen, auch in Sammelwerken Du Moulins: Rotterdam 1623, Genf 1624, Sedan 1628 usw. (Armstrong, S. 128 ff.). Ein zweiter Teil kam erstmals 1642 in Sedan heraus: DEVXIEME PARTIE | DV COMBAT | CHRESTIEN. | *Par PIERRE DV MOVLIN | Ministre de la Parole de Dieu.* | [Zierstück] | A SEDAN, | Par PIERRE IANNON, Imprimeur | de l'Academie. | [Linie] | M. DC. XLII. Zit. n. Armstrong, S. 190 f., Nr. XXIX. F1. Die im gleichen Jahr in Genf gedruckte Ausgabe (Armstrong, S. 191, Nr. XXIX. F2) befand sich im Besitz F. Ludwigs, s. *IP*, Bl. 273r. Weitere Ausgaben folgten (Armstrong, S. 191 ff.). Die erste Gesamtausgabe beider Teile erschien 1644 in Genf bei Jacques Chouët (Armstrong, S. 131, Nr. XVIII. F11, vgl. F12, F13, F15, F16 u. ö.). Eine lat. Übersetzung ist hier nicht nachgewiesen, wohl aber eine deutsche, die noch dazu recht früh veröffentlicht wurde: Das Geistliche | Ritter Büchlein | Von | Der Christen Kampff: | Wie nemblich | Fromme vnd Christgleubige | Hertzen sich zu diesen betrübten zei- | ten in jhren Trübsalen trösten/ vnnnd | der Macht jhrer Feind Ritter- | lich widerstehen mögen. | Durch | PETRVM MOLINAEVM | Dienern am Wort Gottes/ vnnnd | der H. Schrifft Professoren in | der Hohen Schul zu | SEDAN. | Nun aber vmb gemeyner erbawung | willen in Hochteutsch vbersetzt. | [Linie] | Anno M. DC. XXJJJ. StB Nürnberg: Solg. 8. 2628; VD 17. Die Widmungsvorrede d. d. Sedan 29. 1. 1623 an die reform. Gfn. Catherina Belgica v. Hanau-Münzenberg (1578–1648, Tochter F. Wilhelms I. v. Oranien und Witwe Gf. Philipp Ludwigs II. [1576–1612], vgl. 360703 K 26; *Ditzhuysen*, 61 f.) stammt von Philipp Weitz. In der Vorrede erwähnt Weitz, z. Zt. in Diensten des Sohnes der Gräfin zu stehen (Bl. (:). (:). iii v), d. i. Prinz Philipp Moritz' v. Hanau-Münzenberg (FG 144), der seit 1616 an den U.en Basel und Genf, 1624 an der U. Padua studierte (s. *Conermann III*, 143) und im Januar 1623 anscheinend seine Studien an der reform. U. Sedan vervollständigte. Weitz könnte dabei sein Hofmeister oder Reisebegleiter gewesen sein. Für freundliche Hinweise danken wir Christine Sauer (StB Nürnberg). — Eine weitere Übersetzung ins Deutsche durch den Baseler Prediger Johann Jacob Grasser (1579–1627) erschien 1624 in Bern: Der dritte Tractat. | Kampffplatz | der Kindern Gottes. | Das ist: Von den Anfechtungen, | Widerwertigkeiten, vnd Trübsa- | len, damit die Gläubigen stätig | zu kämpffen haben: | Wie in gleichem, | von der vielfaltigen Gnad, hülf, | beystand, vnd errettung Gottes, damit | sie in Christo seliglich vberwinden, vnd die | Cron der Ehren erlangen: Bey diesen letzten zeyten, zu übung des | wahren Christenthumbs, ganz noth- | wendig vnd erbawlich zu lesen. Newlich, durch den hocher-